

# **CAROLINA BARRENECHEA CHECA**

## ***Translator, Interpreter, and Language Consultant***

41 Hamilton Avenue Craighall Park Randburg Johannesburg

MOBILE: +27 608417101

EMAIL: cbarche@gmail.com

Bachelor's degree in Translation and Interpretation (Spanish and English).

- More than fourteen years of translation and interpretation experience.
- Two years teaching Technical Translation at UNIFE University.
- One year teaching Technical Translation at EUROIDIOMAS.
- Excellent computer / word-processing skills.
- Excellent interpersonal skills, and ability to work as a team or individually.
- Great attention to detail.

## **EDUCATION**

---

2000 - 2004	Bachelor's degree in Translation and Interpretation. Universidad Femenina del Sagrado Corazon (UNIFE). Remarkable academic performance. Lima – Peru.
1980 - 1991	“Augusto Weberbauer” German High School, Lima, Peru.

## **INTERNSHIPS**

---

2004	United Nations Information Center, Peru. Translator.
2004	FULBRIGHT COMMISSION, Lima - Peru. Translator.
2003	International Chiropractic Institute. Interpreter.

## **INTERPRETATION EXPERIENCE**

---

Experienced in simultaneous, consecutive and RSI (conferences, business meetings and round tables, forums, workshops, etc.) Portfolio:

- AFRICAN UNION
- ENGSTROM, LIPSCOMB & LACK
- EMBASSY OF MALAYSIA, Peru
- EMBASSY OF CANADA, Peru
- EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, Peru
- EMBASSY OF INDONESIA
- EMBASSY OF AUSTRALIA
- EMBASSY OF THE UNITED STATES
- GUY CARPENTER
- STARBUCKS CO. (documentary film) Peru
- ANTAMINA MINING COMPANY
- YANACOCOA MINING COMPANY
- DULAS UK (solar panels)
- PERUVIAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
- PERUVIAN MINISTRY OF LABOUR
- PERUVIAN MINISTRY OF AGRICULTURE
- PERUVIAN MINISTRY OF HEALTH
- PERUVIAN MINISTRY OF ECONOMY
- PERUVIAN MINISTRY OF ENVIRONMENT
- PERUVIAN JUDICIAL SYSTEM (jails, court rooms)
- AFAS DAFF DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF AUSTRALIA
- USAID (UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT)
- UNDP (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME)
- UNOP (UNITED NATIONS OFFICE FOR PARTNERSHIPS)
- DRUG ENFORCEMENT AGENCY
- FILM CO. (documentary film)
- U.S. NAVY, DISASTERS READINESS
- PEPSI CO. FOOD SAFETY
- BARRICK (HUMAN RIGHTS), PERU
- BAYER
- DR. GABRIEL COUSENS. WORKSHOP ON LIVE FOOD AND HOW TO CURE DIABETES.
- COLP, MINING CO.

- UNIVERSAL COMMUNICATIONS. MIAMI, FL.
- COLE AND PALMER. LIMA, PERU

## **TRANSLATION EXPERIENCE**

---

Experience in translating different types of documents (technical, manuals, certificates, diplomas, websites, PP presentations, etc.) on different subjects (legal, medicine, telecommunications, education, marketing, mining, IT.) Excellent proofreader.

Portfolio:

- MAPI INSTITUTE, France, Lyon
- MEDIALABLA. Online Marketing Analysts. Peru
- NEW MEDIA, Online Marketing Analysts. Costa Rica
- LAND ROVER Costa Rica
- NATURE AIR Costa Rica
- WORLD HEALTH ORGANIZATION
- DOCTORS WITHOUT BORDERS
- CCR Marketing analysts
- WORLD BANK

## **OTHER STUDIES**

---

2003	Alliance Francaise. Belgium. Intermediate level (three months)
2001 – 2002	Alliance Francaise. Peru. Basic level (three months)
1992 – 1994	Business Administration studies at the ULACIT, Costa Rica
1995 – 1999	Arts studies at Corriente Alterna. Peru 1990

## **CERTIFICATES AND DIPLOMAS**

---

2020	Kató Cerified Translator (Translators Without Borders)
2020	SATI's Certified Simultaneous Interpreter (EN-SP)
2019	TEFL course (120 hours)
2015	12 <sup>th</sup> International Forum of Translators (FIT). Peru
2002	1 <sup>st</sup> International Congress of Translators, Peru.
1989	German Language Proficiency "Deutsches Sprachdiplom I"